

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenia konsekutywne/a vista, semestr 5.

Kod modułu: 0245-FGS1-TKV-5

1. Liczba punktów ECTS: 6

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS1-TKV_1	ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorię i metodologię z zakresu tłumaczeń polsko-niemieckich i niemiecko-polskich	FG_K01 FG_U02 FG_W01	5 5 5
0245-FGS1-TKV_2	rozpoznaje różnice kulturowe w prowadzeniu rozmów/negocjacji w j. polskim / niemieckim oraz potrafi kompetentnie przetłumaczyć informację ustną zgodnie z konwencją przyjętą dla danego języka docelowego	FG_K01 FG_U01	5 5
0245-FGS1-TKV_3	poprawnie stosuje poznaną terminologię z zakresu translatologii	FG_U01 FG_W01	5 5
0245-FGS1-TKV_4	stosuje różne techniki kompensacji: m.in. zna i poprawnie stosuje synonimy, parafrazuje usłyszany tekst w języku docelowym	FG_K01 FG_U02 FG_W01	5 5 5
0245-FGS1-TKV_5	formułuje tłumaczenie na język docelowy z zachowaniem poprawności gramatycznej i stylistycznej	FG_U01 FG_W01	5 5
0245-FGS1-TKV_6	zna zasady etyczne obowiązujące w zawodzie tłumacza i ich przestrzega	FG_W02	5
0245-FGS1-T-TU_6	potrafi sporządzać krótkie notatki z usłyszanej wypowiedzi ustnej i na ich podstawie rekonstruuje informację w języku docelowym	FG_U01	5
0245-FGS1-T-TU_7	poprawnie posługuje się słownictwem specjalistycznym (w sylabusie zostanie wskazany zakres słownictwa - prawniczy/ techniczny/ ekonomiczny)	FG_U02 FG_W01	5 5

3. Opis modułu

Opis	Zajęcia mają na celu: wprowadzenie w zagadnienia translatoryki, zapoznanie studentów z podstawowymi formami tłumaczenia ustnego – tłumaczeniem à vista, konsekwentnym (wraz z jego różnymi rodzajami) i symultanicznym, przedstawienie podstawowych technik pomocnych w pracy tłumacza ustnego (tworzenie notatek), gruntowna analiza tekstu pod kątem jego przekładu, doskonalenie kompetencji studentów w zakresie języka ojczystego.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS1-TKV-Z	Zaliczenie		0245-FGS1-T-TU_6, 0245-FGS1-T-TU_7, 0245-FGS1-TKV_1, 0245-FGS1-TKV_2, 0245-FGS1-TKV_3, 0245-FGS1-TKV_4, 0245-FGS1-TKV_5, 0245-FGS1-TKV_6

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
0245-FGS1-TKV-C	ćwiczenia		60		150	0245-FGS1-TKV-Z